

GIOVANNI PAOLO FOSCARINI (PARIJS)  
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]  
20 NOVEMBER 1648  
**4894**

**Samenvatting:** Foscarini schrijft voor het eerst sinds enige tijd. Hij heeft via Tassin Huygens' wens vernomen in bezit te komen van een kleine luit van Maler. Hij geeft aan spoedig naar Italië te zullen gaan, waar hij vijf luiten van Maler bezit uit de verzameling van wijlen de hertog van Urbino. Hij is bereid die aan Huygens te verkopen. Hij stuurt ook nog een compositie.

**Bijlage:** compositie ['bagatella'] (Foscarini).

**Huygens'** antwoord van 14 december 1648 is verloren gegaan (zie Foscarini aan Huygens, 29 maart 1649 [4930] en 2 april 1649 [4933]).

**Primaire bron:** Londen, Brit. Libr., Ms. Add. 22953, nr. 20, fol. 37-38: brief (dubbelvel, 20x28cm; a|-; autograaf).

**Vroegere uitgaven:** Land 1891, [Foscarini] nr. 3, p. 223: onvolledig (<E gran tempo ... occasione di servirla.>). — Worp 4, nr. 4894, p. 504: onvolledig (<E gran tempo ... occasione di servirla.>).

**Namen:** Luca Maler; Nicholas Tassin; Francesco Maria II della Rovere (hertog van Urbino).

**Plaatsen:** Bologna; Italië.

**Glossarium:** bagatella (muziekstuk); liuto (luit); musica (set van muziekinstrumenten)]; operetta (muziekstuk); studio di musica (muziekstuk).

### Transcriptie

Illustrissimo Signor mio Padron colendissimo,

È gran tempo ch'io non ho scritto a Vostra Signoria Illustrissima, temendo d'incomodarLa negli Suoi gravi affari. Non ho però mancato di mettere in esecuzione quel tanto che Lei mi ha comandato per il mezo del Signor Tarsin, dal quale hò ricevuto più volte degli Suoi honori, et io versa vice non ho mancato di consegnarGli molte mie operette, le quali spero che Le saranno capitate a salvamento, in più volte.

Il medesimo Signor Tarsin mi comunicò un desiderio, che Lei ha di havere un liuto piccolo di Laus Maler di Bologna. Lo pregai à sospender questa compra, poichè fra poche settimane, à Dio piacendo, passerò in Italia, la dove io tengo una musica di cinque liuti di Laus Maler di Bologna, tanto ben conservati, che per esser tanti anni, che sono fatti, non vi è una minima macula, che furono trovati nella Guardarobba del buona memoria del Duca d'Urbino. Io stimo questa gran fortuna d'incontrare occasione di servire Vostra Signoria Illustrissima, alla quale supplico in tutte le Sue occurenze a valerse di me, assicurandoLa che in tutto quello che dipende da me Lei n'è assoluto patrone.

Gli mando questa bagatella per non trovarmi pronto altra cosa, ma per l'ordinario che viene consegnarò un studio di musica al Signor Tarsino, che lo faccia capitare sicuro nelle mani di Vostra Signoria Illustrissima, alla quale faccio humilissima riverenza, e Le baccio le mani. Di Parigi, li 20 di Novembre 1648.

Di Vostra Signoria Illustrissima,

devotissimo servidore  
Gio. Paolo Foscarini.

### Vertaling

Edele heer,

Het is lang geleden dat ik u voor het laatst heb geschreven, omdat ik u niet lastig wilde vallen in uw belangrijke bezigheden. Toch ben ik niet tekort geschoten in de uitvoering van wat u mij door tussenkomst van de heer

[Nicolas] Tassin hebt opgedragen, door wie ik verschillende malen de eer [van uw opdrachten] heb ontvangen. En ik heb op mijn beurt niet verzuimd u heel wat van mijn werkjes op te sturen, welke naar ik hoop, u in goede orde ter hand zullen zijn gekomen, in meerdere porties.

Dezelfde heer Tassin deelt mij nu uw verlangen mee om in het bezit te komen van een kleine luit van Luca Maler uit Bologna. Ik heb hem gevraagd deze koop nog even uit te stellen, omdat ik, *Deo volente*, over enkele weken naar Italië zal gaan, *alwaar ik een set bezit van vijf luiten van Luca Maler uit Bologna, zó goed bewaard dat er, ondanks dat ze vele jaren geleden zijn gemaakt, niet het minste gebrek aan te vinden is, welke zijn gevonden in de huishouding van wijlen de <sup>1</sup>hertog van Urbino*. Ik beschouw het als een groot geluk dat ik een gelegenheid heb gevonden om u te dienen, wie ik vraag om, steeds als u dat uitkomt, van mijn diensten gebruik te maken, u verzekerende dat u, in alles wat van mij afhangt, mijn belangrijkste opdrachtgever bent.

Ik zend u nog dit werkje, omdat ik zo gauw niets anders bij de hand heb, maar voor de eerstvolgende postdienst zal ik een degelijk muziekstuk aan de heer Tassin doen toekomen, die zeker zal zorgen dat u het ontvangt, aan wie ik mijn nederige eerbied betuig en die ik de hand kus. Parijs, 20 november 1648.

Uw toegewijde dienaar  
Giovanni Paolo Foscarini.

---

---

1. In 1631 had de laatste hertog van Urbino, Francesco Maria II della Rovere, afstand gedaan van het hertogdom, dat volledig werd ingelijfd bij de Kerkelijke Staat. Urbino ligt niet ver van Ancona, waar Foscarini vermoedelijk vandaan kwam.